



# Capilla de San Antonio de Padua

## Kingkwahisimang Dominggo

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Ps 30:3-4</i>  <b>E</b>sto mihi in Deum protectórem, et in locum refúgii, ut salvum me fácias: quóniam firmaméntum meum et refúgium meum es tu: et propter nomen tuum dux mihi eris, et enútries me.</p> <p><i>Ps 30:2</i>  In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum: in justítia tua líbera me et éripe me.</p> <p><i>V.</i> Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  <i>R.</i> Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.</p> <p><b>E</b>sto mihi in Deum protectórem, et in locum refúgii, ut salvum me fácias: quóniam firmaméntum meum et refúgium meum es tu: et propter nomen tuum dux mihi eris, et enútries me.</p>	<p><i>Sal 30:3-4</i>  <b>P</b>agkahimo alang kanako nga tigpanalipud nga Dios ug dapit nga dalangpanan aron maluwas Nimo ako, kay Ikaw man ang akong kusog ug ang akong dalangpanan: ug tungod sa Imong Ngalan Ikaw maakong pangulo ug galmon Mo ako.</p> <p><i>Sal 30:2</i>  Dinha Kanimo, Gino, naglaum ako aron dili unta ako malibog hangtud sa kahangturan: Dinha sa Imong katarungan luwasa ako, ug sakmita ako.</p> <p><i>V.</i> Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo.  <i>R.</i> Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen.</p> <p><b>P</b>agkahimo alang kanako nga tigpanalipud nga Dios ug dapit nga dalangpanan aron maluwas Nimo ako, kay Ikaw man ang akong kusog ug ang akong dalangpanan: ug tungod sa Imong Ngalan Ikaw maakong pangulo ug galmon Mo ako.</p>

### Dili litukon o kantahon ang Gloria

<i>Collect</i>	<i>Pag-ampo</i>
<p><i>Orémus.</i>  Preces nostras, quásumus, Dómine, cleménter exáudi: atque, a peccatórum vínculis absolútos, ab omni non adversitáte custódi.</p> <p><i>Per</i> Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  <i>R.</i> Amen.</p>	<p><i>Mag-ampo</i> kita.  Patalinghuging mapuanguron ang among mga pag-ampo, nangamuyo kami, Gino, ug sanglit mga natangtangan na man kami sa mga gapus sa kasal-anan, panalipdi kami batok sa tanang kaaway.</p> <p><i>P</i>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  <i>R.</i> Amen.</p>
<p>Léctio Epístolæ Beáti Pauli Apóstoli  Ad Corínthios</p> <p><i>1 Cor 13:1-13:</i>  Fratres: Si linguis hóminum loquar et Angelórum, caritátem autem non hábeam, factus sum velut æsonans aut cýmbalum tínniens. Et si habúero prophétiam, et nóverim mystéria ómnia et omnem sciéntiam: et si habúero omnem fidem, ita ut montes transférám, caritátem autem non habúero, nihil sum. Et si distribúero in cibos páuperum omnes facultátes meas, et si tradídero corpus meum, ita ut árdeam, caritátem autem non habuero, nihil mihi prodest. Cáritas patiens est, benígna est: cáritas non æmulátur, non agit pérperam, non inflátur, non est ambitiósá, non quærit quæ sua sunt, non irritátur, non cógitat malum, non gaudet super iniquitáte, congáudet autem veritáti: ómnia</p>	<p>Pagbasa Gikan sa Sulat ni San Pablo  Ngadto sa mga Taga-Corinto</p> <p><i>1 Cor 13:1-13:</i>  Mga igsoon: Kon ako tigpanultig mga dila sa mga tawo ug sa mga anghel, apan walay gugma, ako usa lamang ka masaba nga agong o piyangpiyang nga nagatangingting. Ug kon ako may mga gahum sa paghimog profesiya, ug makasabut sa tanang mga tinago ug sa tanang kahibalo, ug kon ako nakabaton sa hingpit nga pagtoo nga tungod niana arang ko mabalhin ang mga bukid, apan walay gugma, ako walay kapuslanan. Kon ipanghatag ko ang tanan kong katigayonan, ug kon itahan ko ang akong lawas aron pagasunogon, apan walay gugma, kini dili magapulós kanako. Ang gugma mapailubon ug mapuangoron. Ang gugma dili masinahon, dili tigpagawal. Ang gugma dili tigpaburot,</p>



# Capilla de San Antonio de Padua

## Kingkwahisimang Dominggo

<p>suffert, ómnia credit, ómnia sperat, ómnia sústinet. Cáritas numquam éxcidit: sive prophétiaé evacuabúntur, sive linguaé cessábunt, sive sciéntia destruétur. Ex parte enim cognóscimus, et ex parte prophetámus. Cum autem vénerit quod perféctum est, evacuábitur quod ex parte est. Cum essem párvulus, loquébar ut párvulus, sapiébam ut párvulus, cogitábam ut párvulus. Quando autem factus sum vir, evacuávi quæ erant párvuli. Vidémus nunc per spéculum in ænímate: tunc autem fácie ad fáciem. Nunc cognóscó ex parte: tunc autem cognóscam, sicut et cógnitus sum. Nunc autem manent fides, spes, cáritas, tria hæc: major autem horum est cáritas.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>dili bastos, dili maakop-akopon, dili masuk-anon o maligotguton; ang gugma wala magakalipay sa mga buhat nga dili matarung, hinonoa nagakalipay kini sa mga butang nga maminatud-on. Ang gugma mopailub sa tanang mga butang, motoo sa tanang mga butang, molaum sa tanang mga butang, moantus sa tanang mga butang. Ang gugma wala gayuy pagkatapus; apan kon aduna may mga paghimog profesiya, kini igahiklin ra unya; kon aduna may pagsultig mga dila, kini pagahunongon ra unya; kon aduna may kahibalo, kini igahiklin ra unya. Kay ang ato ugod nga kahibalo karon dili man hingpit, ug maingon man ang atong pagpanghimog profesiya; apan kon ang hingpit moabut na, nan, ang dili hingpit igahiklin na lang unya. Sa bata pa ako, nagsulti ako nga ingon ug bata, nagpanghunahuna ako nga ingon ug bata, nagpangatarungan ako nga ingon ug bata; apan sa nahamtong na ako, gihiklin ko ang mga paaging binata. Kay sa karon, kita nagasud-ong sa mga hanap nga panagway daw pinaagi ug salamin, apan nakita ra nato kini unya sa laktud nga nawong ug nawong. Sa karon, bahin lamang ang akong nahibaloan, apan unya masabtan ko ra ang tanan, maingon nga ang tanan kanako nahisabtan na. Ug karon magapabilin kining totulo: ang pagtoo, ang paglaum, ug ang gugma, apan ang labing daku niini mao ang gugma.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 76:15; 76:16</i> Tu es Deus qui facis mirabilia solus: notam fecisti in gentibus virtutem tuam.</p> <p><i>V. Liberásti in bráchio tuo pópulum tuum, filios Israel et Joseph.</i> <i>Ps 99:1-2</i> Jubiláte Deo, omnis terra: servíte Dómino in lætítia.</p> <p><i>V. Intráte in conspéctu ejus in exsultatióne: scitóte, quod Dóminus ipse est Deus.</i> <i>V. Ipse fecit nos, et non ipsi nos: nos autem pópulus ejus, et oves pásctuæ ejus.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Gradwal</i></p> <p><i>Sal 76:15; 76:16</i> Mao Ikaw ang Dios nga bugtong naghimo sa mga kahibulongan: gihimo Nimong inila sa mga hentil ang Imong gahum.</p> <p><i>V. Giluwas Mo sa Imong bukton ang Imong lungsod, ang mga anak ni Israel, ug si Jose.</i> <i>Sal 99:1-2</i> Tibuok yuta, kalipayeg awit ang Dios: Alagari nga mamayaon ang Ginoo.</p> <p><i>V. Sa kahimuot panuol kamo sa Iyang atubangan: Hibaw-i nga Siyang Ginooha mao gayud ang Dios.</i> <i>V. Siya'y nagbuhat kanato, ug dili kita sa atong kaugalingon. Kita man ang Iyang lungsod ug ang mga karnero sa iyang sibsibanan.</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Sequéntia ✠ Sancti Evangélii Secúndum Lucam</i></p> <p><i>R. Gloria tibi, Domine!</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo Sumala ni San Lucas</i></p> <p><i>R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!</i></p>



# Capilla de San Antonio de Padua

## Kingkwahisimang Dominggo

<p style="text-align: right;"><i>Luc 18:31-43:</i></p> <p>In illo tēpore: Assūpsit Jesus duódecim, et ait illis: Ecce, ascēdimus Jerosólymam, et consummabūntur ómnia, quæ scripta sunt per Prophétas de Fílio hominis. Tradátur enim Géntibus, et illudétur, et flagellábitur, et conspuétur: et postquam flagelláverint, occídent eum, et tértia die resúrget. Et ipsi nihil horum intellexérunt, et erat verbum istud abscónditum ab eis, et non intellegébant quæ dicebántur. Factum est autem, cum appropinquáret Jérico, cæcus quidam sedébat secus viam, mendícans. Et cum audíret turbam prætereúntem, interrogábat, quid hoc esset. Dixérunt autem ei, quod Jesus Nazarénus transíret. Et clamávit, dicens: Jesu, fili David, miserére mei. Et qui præibant, increpábant eum, ut tacéret. Ipse vero multo magis clamábat: Fili David, miserére mei. Stans autem Jesus, jussit illum addúci ad se. Et cum appropinquásset, interrogávit illum, dicens: Quid tibi vis fáciam? At ille dixit: Dómine, ut vídeam. Et Jesus dixit illi: Réspice, fides tua te salvum fecit. Et conféstim vidit, et sequebátur illum, magníficans Deum. Et omnis plebs ut vidit, dedit laudem Deo.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Laus tibi, Christe!</i></p>	<p style="text-align: right;"><i>Luc 18:31-43:</i></p> <p>Niadtong panahona: sa napinig ni Jesus ang Napulog-Duha, siya miingon kanila, “Tan-awa, nagatungas kita padulong sa Jerusalem, ug pagatumanon na ang tanang butang nga gisulat sa mga profeta mahitungod sa Anak sa Tawo. Kay siya igatugyan ngadto sa mga Gentil, ug pagabugal-bugalan ug pakaulawan ug pagalud-an; siya ilang pagahampakon ug pagapatyon; apan sa ikatulo ka adlaw, siya mabanhaw.” Apan sila walay nasabtan niining mga butanga; kining sultiha nalilong kanila, ug wala nila matugkad ang iyang buot ipasabut. Ug sa nagkahiduo siya sa Jerico, diha sa daplin sa dalan naglingkod ang usa ka buta nga nagpakilimos; ug sa nadungog niya ang pagpangagi sa panon sa katawhan, siya nangutana kon unsa kadto. Ug siya gisuginlan nila nga nag-ingon, “Si Jesus nga Nazarenon anaa nagaagi.” Ug siya misinggit nga nag-ingon, “Jesus, Anak ni David, kaloy-i ako.” Ug siya gibadlong sa mga nanag-una, sa pagpahilum kaniya; apan siya misamot pa hinoon sa pagsinggit nga nag-ingon, “Anak ni David, kaloy-i intawon ako!” Ug si Jesus mihunong ug nagsugo nga dad-on kini siya ngadto kaniya; ug sa nahiduo na siya kaniya, iyang gipangutana siya, “Unsa may buot mong buhaton ko alang kanimo?” Siya mitubag, “Ginoo, nga makakita unta ako.” Ug si Jesus miingon kaniya, “Makakita ka na; ang imong pagsalig nakapaayo kanimo.” Ug dihadhiha siya nakakita na, ug kaniya mikuyog siya nga nagdayeg sa Dios; ug ang tanang mga tawo, sa ilang pagkakita niini, nanagdalayeg sa Dios.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Daygon Ikaw, O Cristo!</i></p>
---	---

### Credo

<p style="text-align: center;"><i>Offertorium</i></p> <p><i>Orémus</i> <i>Ps 118:12-13</i> Benedíctus es, Dómine, doce me justificatiónes tuas: in lábiis meis pronuntiávi ómnia judícia oris tui.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Opertoryo</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i> <i>Sal 118:12-13</i> Dalaygon Ka, Ginoo: tudlo-i ako sa Imong mga pangatarungan: Sa akong mga ngabil naglitok ako sa tanang mga panghukom sa Imong baba.</p>
--	---

<p style="text-align: center;"><i>Secreta</i></p> <p>Hæc hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta: et, ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi cörpera mentésque sanctíficet.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Skreta</i></p> <p>Nangamuyo kami, Ginoo, nga kining halara maglinis unta kanamo sa among mga sala, ug magsantos unta sa</p>
---	---



# Capilla de San Antonio de Padua

## Kingkwahisimang Dominggo

<p><b>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum:</b> qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. <b>R. Amen.</b></p>	<p>mga kalawasan ug sa mga kalag sa Imong mga ulipon alang sa kasaulogan niining sakripisyoha. <b>P</b>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <b>R. Amen.</b></p>
<p><b>Præfatio de Sanctissima Trinitate</b></p> <p><b>V</b>ere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamäre cotídie, una voce dicéntes:</p>	<p><b>Prepasyo sa Santisima Trinidad</b></p> <p><b>A</b>ngay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay uban sa imong Bugtong Anak ug sa Espiritu Santo ikaw usa lamang ka-Diyos: dili sa kahiusahan sa usa ka persona, kon dili sa Trinidad sa usa ka sustansya. Tungod kay unsa man gani ang imong gipadayag kanamo bahin sa imong himaya, among gitooan nga mao man usab, patas sa imong Anak ug sa Espiritu Santo, aron nga, sa pagpadayag sa tinuod ug tunhay nga Pagka-Diyos, yukboan ka unta kon unsa man ugaling ang angayan sa matag Persona, sa ilang kahiusahan sa sustansya, ug sa ilang igwalidad sa kamahalan. Kay kini gidayeg sa mga Anghel ug mga Arkanghel, sa mga Kerubin usab ug sa mga Serapin, nga sa walay hunong nagasinggit sa matag-adlaw, sa usa lamang ka tingog , sa ilang pag-ingon:</p>
<p><b>Communio</b></p> <p><b>Ps 77:29-30</b> Manducavérunt, et saturári sunt nimis, et desidérium eórum áttulit eis Dóminus: non sunt fraudáti a desidério suo.</p>	<p><b>Komunyon</b></p> <p><b>Sal 77:29-30</b> Nangaon sila ug nangabusog pag-ayo, ug gitagbaw sa Ginoo ang ilang mga tinguha ug wala sila kalimbongi sa ilang pangandoy.</p>
<p><b>Postcommunio</b></p> <p><b>O</b>rémus. Quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui coeléstia aliménta percépinus, per hæc contra ómnia adversa muniámur.</p> <p><b>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum:</b> qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. <b>R. Amen.</b></p>	<p><b>Postkomunyon</b></p> <p><b>M</b>ag-ampo kita. Nangamuyo kami, O Makagagahum uyamot nga Dios, nga kaming nanagpakatilaw sa langitnong kalan-on matabangan unta batok sa tanang kaaway pinaagi niining halara. <b>P</b>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <b>R. Amen.</b></p>